Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand

Band: 78 (1951)

Heft: 6

Artikel: Bréviaire du patois : [suite]

Autor: Marc / Cordey, Jules

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-227741

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 30.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

mâitin sé trovâve on gran niair qu'ave éta copa pei le mâitin assebin, ona mâitia d'on lau, l'âtre de l'âtre. Cé gran provâve bal et bin que la tomma âve étâ féta avoué de lassé dé tsivra.

Tui thâu que vâyont cei fant on pecheint : Oh ! — Tiet te que y a ? eiterve la fémalla. Ete ze pas prâu mûra ?

— Oh! tié cheche, fé le dzoune qu'âve copâ, éze prâu mûra pisque lou « pépins » sont dza niairs.

> Djan Pierro dé le Savoles. alias Henri Nicolier, La Forclaz

BREVIAIRE DU PATOIS

Ao mothî

- Yo va-to, Toine, que t'î dinse revoû?
- Ye vé aô prîdzo, pardieu. La derrâre l'a dza sounâ. Te sâ, on a on tot novî menistre, et que l'è on tot bon por no dèvesâ. Faut l'oûre. L'autro l'ètâi dza bon, ma tot parâi, pâo pas pidâ avoué stisse. On derâi que l'a onna leinga rasseryâ et pu que cougnâi tant bin tota sa Biblia. Omète li ne quequelhie pas.

A l'église

- Où vas-tu, Antoine, que tu es ainsi endimanché?
- Je vais au sermon, parbleu. La dernière cloche a déjà sonné. Tu sais, on a un tout nouveau pasteur, et qui est un tout bon pour nous parler. Il faut l'entendre. L'autre était déjà bon, mais tout de même, il ne peut rivaliser avec celuilà. On dirait qu'il a une langue acérée et puis qu'il connaît tant bien toute sa Bible. Au moins, lui ne bégaye pas.

Vocabulaire

La dzahîre	La chaire
la loûye	la galerie
lo tronc dâi poûro	le tronc des pauvres
la coletta	la collecte
l'eintso	<i>l'encre</i>
lo tein l'è nâi co	le temps est noir
l'eintso	comme l'encre
lo papâ	le papier
lo chaumo	le psaume,
	le psautier
lière	lire
l'interrâ	l'enterrement
l'interrâ lo vâ	l'enterrem ent le cercueil
lo vâ	le cercueil
	1000 1000 3000000 00 3200000 500 5000000 50000000000
lo vâ la prèïra	le cercueil la prière
lo vâ la prèïra tsantâ	le cercueil la prière chanter la sortie
lo vâ la prèïra tsantâ la saillâta	le cercueil la prière chanter

Quauque couleu Quelques couleurs

	anoiques conioni
bllian	blanc
nâi	noir
blliu, blliuva	bleu, bleue
vè, verda	vert, verte
verdèyî	ver doyer
dzauno	jaune
rodzo	rouge
rodzèyî	rougeoyer
falot	pâle
bron	brun
dzâille	bigarré
lo potrè	le tableau,
fotographiî	photographier.

(D'une vielle chanson)

Vouâiti que l'è galéza, Dèvetyâ et détsau. Voyez comme elle est jolie Déshabillée et pieds nus.

Marc à Louis.